

festival Slovencev v Italiji
festival degli sloveni in Italia



slofest^{'23}

trst / trieste 15 / 16 / 17 september / settembre

TRG SV. ANTONA NOVEGA / PIAZZA SANT'ANTONIO NUOVO

YDOORHANCHELA
DI COORDINAZIONE CON IL



comune di trieste



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



Zveza slovenskih
kulturnih društev ETS

IO SONO
FRIULI
VENEZIA
GIULIA



REPUBLIKA SLOVENIJA
URAD VLADE RS ZA SLOVENCE
V ZAMEJSTVU IN PO SVETU

Slovenci v Italiji

GLASBA / MUSICA

LITERATURA / LETTERATURA

GLEDALIŠČE / TEATRO

RAZSTAVE / MOSTRE

VODENI OGLEDI IN ŠE MARIKAJ /

VISITE GUIDATE E MOLTO ALTRO

Izkupiček prodaje promocijskih izdelkov bomo namenili za pomoč prizadetim ob poplavah v Sloveniji. I ricavi della vendita dei materiali promozionali saranno devoluti alle popolazione colpite dalle alluvioni in Slovenia.

“V Trstu bi bili mi Italijani brez slovenske komponente, brez te človeške in kulturne realnosti, okrnjeni, prikrajšani za del sebe – kar smo predolgo spregledovali –, po drugi strani pa bi bili brez Italijanov okrnjeni tudi Slovenci iz Trsta.”

Claudio Magris, Iz voščil Borisu Pahorju ob 100. rojstnem dnevu

“Senza la componente slovena, senza questa realtà umana e culturale noi italiani di Trieste saremmo mutilati di una parte di noi – cosa che abbiamo impiegato troppo tempo a riconoscere – come lo sarebbero gli sloveni di Trieste senza gli italiani.”

Claudio Magris, dagli Auguri a Boris Pahor per il centesimo compleanno

Vsi dogodki bodo v slovenščini in italijanščini, razen če ni drugače navedeno. Prost vstop na vse prireditve. Se non espressamente indicato, tutti gli eventi saranno in lingua slovena e italiana. Ingresso gratuito.

Če lokacija ni posebej navedena, je prireditev na Trgu sv. Antona Novega. Se non è diversamente indicato nel programma, gli eventi hanno luogo in Piazza Sant'Antonio Nuovo.

Dogodkom v šotoru boste lahko sledili v živo na Facebook strani in na YouTube kanalu Zveze slovenskih kulturnih društev ETS, novice pa boste lahko spremljali na Facebook strani Slofesta in na spletni strani slofest.zskd.eu.

Tutti gli eventi nella tensostruttura verranno trasmessi in diretta sulla pagina Facebook e sul canale YouTube della Zveza slovenskih kulturnih društev e sulla pagina slofest.zskd.eu.

Za vodene ogledje je obvezna predhodna prijava na št. (+39) 3497068110. Zbirno mesto pred info točko na Trgu sv. Antona Novega. Per le visite guidate è obbligatoria la prenotazione al n. (+39) 3497068110. Punto di ritrovo presso l'info point in Piazza Sant'Antonio Nuovo.

Pridržujemo si pravico do sprememb programa. Il programma potrebbe subire variazioni.

PREFESTIVALSKI DOGODKI EVENTI INTRODUTTIVI

Trst – Trieste

Torek / Martedì, 5. 9. 2023, ob / alle 18.00

Trg / Piazza Piccola 2, dvorana / sala Umberto Veruda

Odprtje razstave / Vernissage della mostra

Slo Graphic Design

Načrt postavitve / Progetto di allestimento: Sandi Renko

Predstavitev / Presentazione: Jasna Merku

Glasbeni utrinek / Intermezzo musicale:

kitaristka Glasbene matice / chitarrista della Glasbena matica Mateja

Martini iz razreda prof. Marka Ferija / della classe del prof. Marko Feri

Prirejata / A cura di: Zveza slovenskih kulturnih društev ETS, Kulturno društvo za umetnost / Associazione per l'arte KONS

Sreda / Mercoledì, 13. 9. 2023, ob / alle 18.30

Narodni dom, Ul. / via Filzi 14

Odprtje razstave / Inaugurazione della mostra

Boris Pahor (1913-2022)

Prirejata / A cura di: Zveza slovenskih kulturnih društev ETS, Zadruga Kulturni dom Prosek – Kontovel-Knjžnica Borisa Pahorja

Četrtek / Giovedì, 14. 9. 2023, ob / alle 17.30 SLOFEST

Tržaška osmica

Osmizza triestina

Vožnja skozi čas med preteklostjo in prihodnostjo Trsta in njegovega obrobja

Viaggio nel tempo tra passato e futuro di Trieste e della sua periferia

Zbirališče ob 17.15 na parkirišču Bovedo v Barkovljah. Dogodek bo trajal približno dve uri. Število mest je omejeno, obvezna je predhodna prijava do srede, 13. 9., do 12.00 na št. (+39) 040635626 ali (+39) 3497068110 (tudi WhatsApp).

Po zaključku so udeleženci vabljeni na Aperislofest v društvu v Barkovljah, kjer se bomo družili v pričakovanju na začetek Festivala Slovencev v Italiji.

Punto di ritrovo al parcheggio Bovedo di Barcola alle 17.15. L'evento durerà circa due ore. Il numero dei partecipanti è limitato, per cui è obbligatoria la prenotazione entro le 12.00 di mercoledì 13. 9. al n. (+39) 040635626 o (+39) 3497068110 (anche WhatsApp). Segue Aperislofest presso la casa di cultura di Barcola.

Stopite z nami na popotovanje po Trstu in krajih slovenske prisotnosti. Tržaško obrobje skrbno čuva zgodbe slovenske delavske preteklosti. Podoba slovenskih krajev so spremenili urbanizacija, cementifikacija, novi prišleki, nove, včasih globalne, dinamike ...

Boj proti izginjanju nekdanjih skupnosti se spopada s potrebo po novih pogledih.

Nočemo se prepustiti nostalgiji, želimo pa ohraniti spomin, da ne bi pozabili.

Iz spomina naj zacvetijo nove priložnosti.

Stopite z nami na čudežno osmico in poletite na potovanje iz preteklosti skozi sedanost v prihodnost!

Seguiteci in un viaggio attraverso Trieste e i luoghi della presenza slovena. La periferia triestina nasconde molte storie del passato proletario sloveno. L'urbanizzazione, la cementificazione,

l'immigrazione, nuove dinamiche, anche globali, hanno trasformato il volto di molte zone...

La battaglia contro la scomparsa delle comunità originarie si scontra con la necessità di apertura a nuove visioni.

Non vogliamo abbandonarci alla nostalgia.

Vogliamo conservare la memoria, per non dimenticare.

Dal ricordo sorgeranno nuove opportunità / idee.

Salite con noi alla favolosa osmizza e accompagnateci nel viaggio dal passato al futuro attraverso il presente!

Povezuje / Modera: Ilija Ota

Prirejajo / A cura di: mladi člani društev ZSKD in Pokrajinskega odbora ZSKD za Tržaško / Giovani soci della ZSKD e del Comitato provinciale triestino della ZSKD v sodelovanju z / in collaborazione con Ad Formandum

Gorica – Gorizia

Četrtek / Giovedì, 7. 9. 2023, ob / alle 20.00

KB Center - notranje dvorišče / cortile interno, Korzo / Corso Verdi, 51

Literarni aperitiv

Aperitivo d'autore

Večer bo potekal v znamenju medkulturnosti: prepletale se bodo slovenska in beneška, italijanska ter furlanska beseda, ki bodo z glasbo tvorile pisano celoto.

La serata si svolgerà nel segno dell'interculturalità: si intrecceranno testi in sloveno e nel dialetto della Benecia, in italiano e friulano, amalgamati armoniosamente attraverso intermezzi musicali.

Sodelujejo / Partecipano: Andreina Trusgnach, David Bandelj, Matej Gruden, Matej Tratnik, Anja Mugerli, Liam Calabrese, Alan Fraia, Veronika Furlan, Fiorella Frandolic, Raffaele Serafini.

Glasbeno pevski utrinki / Intermezzi: pevke / voci Martina Feri in njene gojenke z Glasbene matice / Martina Feri e le sue allieve della Glasbena matica Giulia Sartori, Tina Bolko, Andreja Saksida, Nina Vrabec.

Vodi / Conduce: Slavica Radinja

Aperitiv / All'inizio dell'incontro verrà offerto l'aperitivo

V primeru slabega vremena bo dogodek v Kulturnem domu, Ul. Brass 20 /

In caso di maltempo l'evento si terrà presso il Kulturni dom, Via Brass 20.



slofest



PETEK, 15. SEPTEMBRA 2023
VENERDÌ 15 SETTEMBRE 2023

9.00 - 13.00

Program za šole

Programma per le scuole

- Medkulturne igre / Giochi interculturali
- Fotoorientacija po slovenskem Trstu / Foto-orienteeing attraverso la Trieste slovena
- Družbene, kulturne in zgodovinske značilnosti Slovenk in Slovencev v Italiji z Zairo Vidau in Štefanom Čokom / Peculiarità sociali, culturali e storiche delle slovene e degli sloveni in Italia con Zaira Vidau e Štefan Čok
- Vodeni ogledi slovenskega Trsta / Visite guidate alla Trieste slovena
- Vodeni ogledi razstav / Visite guidate alle mostre
- Študijske priložnosti v Sloveniji za zamejske dijake in bodoče študente / Opportunità di studio in Slovenia per studenti medi e aspiranti universitari che attualmente frequentano le scuole slovene in Italia
- Sloquest
(v slovenščini / in lingua slovena)

Prirajajo / A cura di: Slovenski raziskovalni inštitut / Istituto Sloveno di Ricerche (SLORI), Slovenski taborniki v Italiji / Scouts sloveni in Italia Rod modrega vala, Slovenska zamejska skavtska organizacija / Organizzazione degli scouts sloveni in Italia, Narodna in študijska knjižnica / Biblioteca nazionale slovena e degli studi, Klub zamejskih študentov, vodiči / guide Franko Kanzian, Tanja Spacal, Malina Tedeschi

Gledališče / Teatro Miela

Obuta mačka

Nastopa / Si esibisce: Otroška skupina / Gruppo teatrale giovanile SDD Jaka Štoka

Priredba in režija / Adattamento e regia: Nicole Starc

Čudežna srajca dopetajca

Avtor / Autore: Leopold Suhodolčan

Nastopa / Si esibisce: Mladinska gledališka skupina / Gruppo teatrale giovanile SKD Slavko Škamperle

Režija / Regia: Gregor Geč

Deva iz Devina na odrskih deskah

Duina di Duino in scena

*Dramatizacija risoromana Marka Kravosa in Jurija Devetaka
Messa in scena della graphic novel di Marko Kravos e Jurij Devetak*

Nastopa / Si esibisce: Gledališka skupina Krilati oreh licejskega pola Trubar – Gregorčič iz Gorice / Gruppo teatrale Krilati oreh del polo liceale Trubar – Gregorčič di Gorizia

Režija / Regia: Tjaša Ruzzier

Priraja / A cura di: Založništvo tržaškega tiska / Editoriale Stampa Triestina

.....

10.00

TS360 – Tržaško knjižno središče / Centro Triestino del Libro, Trg / P.zza Oberdan

Odprtje razstave / Inaugurazione della mostra

S čutili skozi letne čase

Priraja / A cura di: Sklad / Associazione Sklad Mitja Čuk

.....

11.00

Studio D

Vodita / Conducono: Živa Pahor, Elena Leghissa

Priraja / A cura di: RAI Furlanija-Julijska krajina – slovenski program / RAI Friuli-Venezia Giulia – programma in lingua slovena

15.00

Dvorana / Sala Bobi Bazlen

Z razvojem osebnih potencialov in vizijo do uspeha**Sviluppo del potenziale e della visione personali per il successo**

(v slovenščini / in sloveno)

Na predavanju bomo spregovorili o tem, kako naša osebnost, bolj kot znanje in veščine, vpliva na uspeh v osebnem in poklicnem življenju. Odkrili bomo, kako pomembno je razvijati svoj potencial in živeti svoje poslanstvo, obravnavali bomo oblikovanje osebne vizije za doseganje ciljev ter poudarili moč pozitivnih misli in navad za uspeh.

Durante il seminario si esplorerà come sia la nostra personalità, più delle nostre conoscenze e abilità, a influenzare il nostro successo nella vita personale e professionale. Tale successo si basa sulla nostra capacità di assumerci la piena responsabilità sulla nostra vita, di fissare una chiara visione e obiettivi ambiziosi da raggiungere con coraggio.

Predavateljica / Relatrice: Mateja Milost (direktorica svetovalnega podjetja Fimago in predavateljica na Univerzi v Novi Gorici / direttrice della società di consulenza Fimago e docente presso l'Università di Nova Gorica)
Priraja / A cura di: Slovensko deželno gospodarsko združenje / Unione Regionale Economica Slovena

Morski val

Vodita / Conducono: Tamara Stanese, Katerina Pertot

Priraja / A cura di: RAI Furlanija-Juljska krajina – slovenski program / RAI Friuli-Venezia Giulia – programma in lingua slovena

15.00 in / e 16.00**Voden ogled Vurnikove kapele****Visita guidata alla cappella vescovile, progettata da Ivan Vurnik**

Obvezna predhodna prijava št. (+39) 3497068110 (tudi WhatsApp) ali na info točki do 14.00 oz. do zapolnitve mest (20)

Iscrizione obbligatoria al n. (+39) 3497068110 (anche WhatsApp) o presso l'infopoint entro le 14.00 o fino ad esaurimento posti (20)

Ob 15.00 voden ogled v slovenskem jeziku

Alle 16.00 visita guidata in lingua italiana

Vodička / Guida: Erika Bezin

15.45**Kratkometražni filmi****Cortometraggi****Slovinci v Kanalski dolini / Gli sloveni nella Val Canale**

(v slovenščini / in sloveno)

Režija / Regia: Mateja Cuznar Zadnik, Matjaž Podlipnik
Realizacija / Realizzazione: Zavod za izobraževanje ter interpretacijo naravne in kulturne dediščine SiKult ob sodelovanju / in collaborazione con ATM TV Kranjska Gora in / e SKS Planika Kanalska dolina / Centro culturale sloveno Stella alpina
 2022

Sveti Jakob je naš / San Giacomo xe nostra

Avtor / Autore: Matjaž Manček

Mentor / Mentore: Tomaž Pavkovič

2023

Stoj!

Režija / Regia: Giulio de Paolis

2019

.....

17.30**Poklon Alojzu Rebuli****Omaggio ad Alojz Rebula**

Predstavitve literarnega opusa Alojza Rebule skozi pogled uglednih osebnosti tržaškega kulturnega sveta

Presentazione dell'opera letteraria di Alojz Rebula attraverso l'interpretazione di personalità di spicco del mondo culturale di Trieste
Sodelujejo / Intervengono: Cristina Benussi, Martina Clerici, Paolo Quazzolo, Tatjana Rojc

Moderator / Moderatore: Marco Menato

Priraja / A cura di: Marco Menato, Elena Cerkvencič Grill, CIF-Centro italiano femminile di Trieste



19.00

Gledališče / Teatro Miela

Corretto Žganje

Pričevanja o prehanju in tihotapljenju / Racconti di sconfinamenti e contrabbandi

V okviru projekta / Nell'ambito del progetto Radio Tihotapci

Gledališča predstava Marte Riservato / Spettacolo teatrale di e con Marta Riservato

Performans s projekcijami / Performance live di proiezioni:

Anna Givani / The Bloom Machine

Glasbeni vložki / Interventi musicali: Renato Rinaldi

Zbirka pričevanj / Raccolta testimonianze: Dora Ciccone, Vida Rucli,

Aljaž Škrlep

Prerejata / A cura di: KD Ivan Trinko s podporo Avtonomne dežele FJK / con il contributo della Regione Autonoma FVG

20.30

Dobrodošel Slofest

Benvenuto Slofest

V sanjah ni pravil

Non hanno regole i sogni

Slovenske pesnice v Italiji

Poetesse slovene in Italia

Violoncelli Itineranti: Andrejka Možina (izvirne skladbe, violončelo in petje / musica originale, violoncello e canto), Irene Ferro-Casagrande (violončelo / violoncello), Carla Scandura (violončelo / violoncello), Patrizia Jurinčič Finžgar (avtorica scenarija in igralka / autrice sceneggiatura e attrice)



SOBOTA, 16. SEPTEMBRA 2023**SABATO 16 SETTEMBRE 2023****9.30****Sloquest, orientacija po zanimivih tržaških kotičkih****Sloquest, orienteering sulle tracce della Trieste nascosta**

(v slovenščini / in lingua slovena)

Igra na prostem, pri kateri udeleženci sledijo namigom in iščejo tudi manj znane kotičke mestnega središča, odkrivajo Trst iz nove perspektive, raziskujejo zanimive lokacije, rešujejo uganke in vprašanja ter tako spoznavajo zgodovino mesta, osebnosti iz svetovne zgodovine in književnosti, ki so povezane s Trstom, ter slovensko prisotnost v njem.

Un gioco all'aperto nel quale i partecipanti seguiranno indizi e tracce esplorando anche gli angoli meno conosciuti del centro cittadino, risolvendo indovinelli e rispondendo a domande. In questo modo avranno la possibilità di scoprire la storia della città, dei personaggi storici ad essa legati e della sua componente slovena in una nuova prospettiva.

Zbirališče pri vhodu v naselje Slofest. Za mlade, družine in odrasle: ekipe (od 3 do 6 članov) naj se prijavijo na promo@knjiznica.it ali na št. (+39) 040635629 do četrтка, 14. 9., do 18.00.

Punto di ritrovo all'entrata del villaggio Slofest. Per giovani, famiglie e adulti: iscrizioni di gruppo (dalle 3 alle 6 persone) all'indirizzo promo@knjiznica.it oppure al n. (+39) 040635629 entro le 18.00 di giovedì 14. 9.

Prireja/A cura di: Narodna in študijska knjižnica/Biblioteca nazionale slovena e degli studi

10.00

Trg / Largo Panfili

Voden ogled evangeličansko-luteranske cerkve**Visita guidata alla chiesa evangelica luterana**

Obvezna predhodna prijava na št. (+39) 3497068110 (tudi WhatsApp) ali na info točki do 9.00

Iscrizione obbligatoria al n. (+39) 3497068110 (anche WhatsApp) o presso l'infopoint entro le 9.00

Vodička/Guida: Christine Fettig

.....

“Ko vsi mislimo enako, nihče ne razmišlja” Diego Fusaro**“Quando tutti pensano il medesimo, nessuno sta pensando”****Diego Fusaro**

Diego Fusaro v dialogu z Jernejem Ščekom

Dialogo tra Diego Fusaro e Jernej Šček

*Prirejata / A cura di: Založništvo tržaškega tiska/Editoriale Stampa**Triestina, Zveza slovenskih kulturnih društev ETS**Kavo ponuja/Il caffè è offerto da Primo Aroma*



10.30

Sprehod z Žiga in Isabella

Passeggiata con Žiga e Isabella

(v slovenščini / in lingua slovena)

Baron Žiga Zois (Danijel Malalan) in plemkinja Maria Isabella Marenzi (Nikla Petruška Panizon) bosta otrokom pripovedovala živahne zgodbe po motivih knjige Eveline Umek Sprehod z baronom o slovenski prisotnosti v mestu in zanimive drobce iz tržaške zgodovine. Začetek krajšega sprehoda na Velikem trgu pri Vodnjaku štirih celin, zaključek na pomolu sv. Karla (Audace).

Storie divertenti sulla presenza slovena in città e aneddoti interessanti sulla storia di Trieste raccontati dal barone Žiga Zois (Danijel Malalan) e dalla nobildonna Maria Isabella Marenzi (Nikla Petruška Panizon) tratte dal libro di Evelina Umek Sprehod z baronom (Passeggiata col barone). La passeggiata avrà inizio presso la Fontana dei Quattro Continenti in Piazza Unità e terminerà sul Molo Audace.

Za osnovnošolske in starejše otroke v spremstvu staršev – do 25 otrok. Obvezna prijava na mladinskioddelek@knjiznica.it ali na št. (+39) 0409896153 do četrтка, 14. 9., do 18.00 ali na stojnici SSG v času Slofesta do zapolnitve mest.

Evento per bambini accompagnati dai genitori - fino a un massimo di 25 bambini. Iscrizione obbligatoria fino ad esaurimento posti alla mail mladinskioddelek@knjiznica.it o al n. (+39) 0409896153 entro le 18.00 di giovedì 14. 9. o presso lo stand dello Slovensko stalno gledališče / Teatro Stabile Sloveno durante lo Slofest.

Prيرهja / A cura di: Narodna in študijska knjižnica / Biblioteca nazionale slovena e degli studi, Slovensko stalno gledališče / Teatro Stabile Sloveno

11.00

Zanimiva petstoletnica

Un quinto centenario interessante

Dokončna vrnitev škofa Petra Bonoma z Dunaja v Trst, njegova nova palača (v sedanji Ulici na Grad) in bližajoči se prihod mladega Primoža Trubarja v naše mesto. Teklo je leto 1523.

Il ritorno definitivo del vescovo Pietro Bonomo da Vienna a Trieste, il suo nuovo palazzo (nell'odierna Via del Castello) e l'imminente arrivo nella nostra città del giovane Primož Trubar. Correva l'anno 1523.

Predstavitev / Presentazione: Marta Ivašič

Prيرهja / A cura di: Slovenski klub

.....

12.00

Kriminalmania, aperitiv s kriminalko

Kriminalmania, aperitivo in giallo

Pridružite se nam na posebnem aperitivu, kjer se bosta srečala dva izjemna in priznana mojstra kriminalk, Tadej Golob in Pierluigi Porazzi. V središču pogovora bosta njuni novi knjigi, Porazzijeva Ritratti di morte in Golobov prevod Dove nuotano i pesci gatto (Jezero). Avtorja bosta razkrila skrivnosti pisanja kriminalk, podala izkušnje o tem, kako ujeti zločince na straneh napetih romanov in kako pritegniti bralce. Dogodek bo tudi priložnost, da odkrijemo razlike in podobnosti med slovenskimi in italijanskimi kriminalkami. Unisciti a noi per un aperitivo speciale, in cui si incontreranno due maestri del crimine, Tadej Golob e Pierluigi Porazzi. Al centro della conversazione ci saranno i loro nuovi libri Ritratti di morte di Porazzi e la traduzione di Dove nuotano i pesci gatto (Jezero) di Golob. I due autori sveleranno alcuni segreti della scrittura di romanzi gialli, condividendo esperienze su come creare momenti di suspense e catturare l'attenzione dei lettori. L'evento sarà anche l'occasione per scoprire differenze e somiglianze tra i gialli sloveni e quelli italiani.

Moderatorica / Moderatrice: Eva Ciuk

Prيرهja / A cura di: Narodna in študijska knjižnica / Biblioteca nazionale slovena e degli studi

Aperitiv ponuja / L'aperitivo è offerto da: Ad Formandum

14.30**Vodeni ogledi slovenskega Trsta****Visite guidate alla Trieste slovena**

Obvezna predhodna prijava na št. (+39) 3497068110 (tudi WhatsApp)

ali na info točki do 13.30 oz. do zapolnitve mest (25)

Iscrizioni obbligatorie al n. (+39) 3497068110 (anche WhatsApp)

o presso l'infopoint entro le 13.30 o fino ad esaurimento posti (25)

Vodita / Guide: Franko Kanzian, Carlo Mezgec

.....

15.00**Bumerang**

Vodijo / Con: Jari Jarc, Matej Nadlišek, Katerina Pertot

Prireja / A cura di: RAI Furlanija-Julijaska krajina – slovenski program /

RAI Friuli-Venezia Giulia - programma in lingua slovena

Mladinski popoldan**Pomeriggio dedicato ai giovani****OPZ / Coro di voci bianche Vasilij Mirk**

Vodi / Dirige: Andreja Štucin Cergol

Mali tamburaši SKD France Prešeren iz Boljunca /**Piccoli mandolinisti dell'associazione culturale****SKD France Prešeren di Bagnoli della Rosandra**

Vodi / Dirige: Aljoša Saksida

Glasbeni animirani film / Cartone animato musicale Povodni mož

Prireja / A cura della: Glasbena matica v Furlaniji Julijaski krajini

Predstavitev zbirke Rezijanske pravljice /**Presentazione della raccolta Fiabe resiane**

Prirejata / A cura di: Muzej rezijanskih ljudi / Museo della gente della Val

Resia, Založništvo tržaškega tiska / Editoriale Stampa Triestina

Deva iz Devina na odrskih deskah / Duina di Duino in scena

Dramatizacija risoromana Marka Kravosa in Jurija Devetaka

Messa in scena della graphic novel di Marko Kravos e Jurij Devetak

Nastopajo / Si esibiscono: Gledališka skupina Krilati oreh licejskega pola

Trubar – Gregorčič iz Gorice / Gruppo teatrale Krilati oreh del polo liceale

Trubar – Gregorčič di Gorizia

Režija / Regia: Tjaša Ruzzier

Prireja / A cura di: Založništvo tržaškega tiska / Editoriale Stampa

Triestina

Plesna skupina / Gruppo di ballo Go-Breakers SKALA

Mentor / Mentore: Edi Činej

.....

15.30**Grčija v mestu! Voden ogled po sledih grško-pravoslavne skupnosti v Trstu****La Grecia in città! Visita guidata alla scoperta della comunità greco-orientale di Trieste**

Obvezna predhodna prijava na št. (+39) 3497068110 (tudi WhatsApp)

ali na info točki do 14.30 oz. do zapolnitve mest (25)

Iscrizioni obbligatorie al n. (+39) 3497068110 (anche WhatsApp)

o presso l'infopoint entro le 14.30 ovvero fino ad esaurimento posti (25)

Vodička / Guida: Maria Kassotaki

.....

17.00**Naši azzurri****I nostri Azzurri**

Srečanje s slovenskimi športniki, ki so tekmovali za italijansko državno reprezentanco Incontro con gli atleti sloveni che hanno gareggiato per la nazionale italiana

Vodita / Conducono: Evgen Ban, Nicole Rende

Nastopajo / Con la partecipazione di: One shot

Prireja / A cura di: Združenje slovenskih športnih društev v Italiji /

Associazione delle Società Sportive Slovene in Italia

18.00**Razpršeni zborovski nastopi ob Kanalu
Esibizioni corali diffuse lungo il Canale***Nastopajo / Si esibiscono: zbori ZSKD in gostje /
cori della ZSKD e cori ospiti***19.00****Nagrada Cergoly
Premio Cergoly**

Klub tržaških touristov bo tudi letos podelil Nagrado Cergoly mladim do 35. leta starosti za njihovo raziskovalno, literarno, pesniško ali drugačno delo, ki obravnava nadnacionalni, večkulturni in večjezični značaj Trsta ter njegove okolice.

Il CTT Club Touristi Triestini organizza anche quest'anno la manifestazione Premio Cergoly, aperto ai partecipanti sotto i 35 anni, che hanno prodotto un lavoro di carattere scientifico, letterario o artistico riguardante temi sovranazionali, multiculturali e plurilinguistici dell'area di Trieste e suoi dintorni.

*Priraja / A cura di: Club Touristi Triestini**Pokrovitelji / Patrocinanti: Novinarski krožek Trst / Circolo della stampa di Trieste, Tržaška židovska skupnost / Comunità ebraica di Trieste, Slovenska kulturno-gospodarska zveza / Unione culturale economica slovena, Evangeličansko-luteranska skupnost / Comunità evangelica luterana, Hrvatska zajednica u Trstu / Comunità croata di Trieste, Klub trije narodi v Celovcu / Club tre Popoli di Klagenfurt***Premejevaje
Sconfinarrando**

Literarni portret edinstvene usode ljudi, narodov, kultur, jezikov, držav v stiku prek štirinajstih slovenskih in italijanskih leposlovnih besedovanj o meji in obmejnosti, zlasti o sobivanju Slovencev in Italijanov na skupni, večkulturni jadranski zemlji v srcu Evrope. Lo spettacolo campisce a tratti bilingui il quadro del particolare destino di frontiera vissuto da persone, popoli, culture, lingue o stati contigui attraverso quattordici brani di letteratura italiana e slovena ispirati ai temi del confine, della »frontieritudine«, della convivenza, soprattutto tra italiani e sloveni, nelle comuni, multiculturali terre adriatiche del cuore d'Europa.

*Avtor / Autore: Miran Košuta**Režija / Regia: Lino Marrazzo**Nastopajo / Con: Miran Košuta, Ariella Reggio, Nikla Petruška Panizon, Ivan Zerbinati, Danijel Malalan**Priraja / A cura di: Slovensko stalno gledališče / Teatro stabile sloveno, Gledališče / Teatro Miela Bonawentura, Gledališče / Teatro La Contrada***21.00****Slomusic**

Večer z glasbeniki iz Benečije, z Goriškega in s Tržaškega
Serata coi musicisti beneciani, goriziani e triestini



NEDELJA, 17. SETTEMBRA 2023
DOMENICA 17 SETTEMBRE 2023

8.00

Cerkev sv. Antona Novega / Chiesa di Sant'Antonio Nuovo

Sv. maša

Santa messa

*Sodeluje / Collabora: Združeni zbor Zveze cerkvenih pevskih zborov iz Trsta /
 Coro riunito dell'Associazione dei cori parrocchiali sloveni di Trieste*

.....

8.30

Po nekdanjih poteh z vzhodne planote v Trst

Dall'altipiano est a Trieste attraversando antichi sentieri

Zbirališče pri kalu v Bazovici, sledi pohod po poteh, po katerih so nekoč prevažali v mesto led, mleko, povrtnine, les ...

Ritrovo presso lo stagno di Basovizza, si procede per sentieri usati per rifornire la città di ghiaccio, latte, ortaggi, legna, ...

Obvezna predhodna prijava do petka, 15. 9., na slofest@zskd.eu ali na št. (+39) 3497068110 (tudi WhatsApp)

Iscrizione obbligatoria entro venerdì 15 settembre all'indirizzo slofest@zskd.eu o al n. (+39) 3497068110 (anche WhatsApp)

Priraja / Organizzato da: Slovensko planinsko društvo Trst / Associazione Alpina Slovena di Trieste

.....

8.45

Sprehod po sledih srbske pravoslavne skupnosti v Trstu

Passeggiata per i luoghi della comunità serbo-ortodossa di Trieste

Obvezna predhodna prijava na št. (+39) 3497068110 (tudi WhatsApp) ali na info točki do 8.30 oz. do zapolnitve mest (25)

Iscrizioni obbligatorie al n. (+39) 3497068110 (anche WhatsApp) o presso l'infopoint entro le 8.30 ovvero fino ad esaurimento posti (25)

Vodička / Guida: Danica Krstić

9.30**Literarni opus Marka Kravosa**
L'opus letterario di Marko Kravos

Sodelujeta / Con: Marko Kravos, Gianluca Paciucci
Prireja / A cura di: Slovensko slavistično društvo Trst-Gorica-Videm /
Associazione degli Slavisti di Trieste-Gorizia-Udine

.....

10.30

Evangelikičansko-luteranska cerkev / Chiesa evangelica luterana

Bogoslužje v slovenskem jeziku**Culto in lingua slovena**

S pastorjem Aleksandrom Ernišo Evangelikičanske cerkve v Sloveniji
Col pastore Aleksander Erniša della Chiesa Evangelica in Slovenia

Predstavitev knjige Vladimir Martelanc – Članki in pisma**Presentazione del volume Vladimir Martelanc – Članki in pisma**

Literarno-kritične in politične spise tržaškega prijatelja Srečka Kosovela in sodelavca Antonia Gramscija bosta predstavila sourednika zbornika odgovorna urednica ljubljanske založbe / *cf Amelia Kraigher in Ravel Kodrič. S svojo navzočnostjo in s svojim prispevkom bo predstavitev počastil prvi predsednik Republike Slovenije Milan Kučan. L'opera saggistica critico-letteraria e politica dell'amico triestino del poeta Srečko Kosovel nonché stretto collaboratore di Antonio Gramsci verrà presentata dai curatori del volume, Amelia Kraigher, redattrice responsabile della casa editrice / *cf di Ljubljana, e Ravel Kodrič. La presentazione del volume sarà onorata dalla presenza e dal contributo del primo Presidente della Repubblica di Slovenia Milan Kučan.

Prireja / A cura di: Zveza slovenskih kulturnih društev ETS

11.00**Sprehod z Žigo in Isabello****Passeggiata con Žiga e Isabella**

(v italijanščini / in lingua italiana)

Baron Žiga Zois (Danijel Malalan) in plemkinja Maria Isabella Marenzi (Nikla Petruška Panizon) bosta otrokom pripovedovala živahne zgodbe po motivih knjige Eveline Umek Sprehod z baronom o slovenski prisotnosti v mestu in zanimive drobce iz tržaške zgodovine. Začetek krajšega sprehoda na Velikem trgu pri Vodnjaku štirih celin, zaključek na pomolu sv. Karla (Audace).

Storie divertenti sulla presenza slovena in città e aneddoti interessanti sulla storia di Trieste raccontati dal barone Žiga Zois (Danijel Malalan) e dalla nobildonna Maria Isabella Marenzi (Nikla Petruška Panizon) tratte dal libro di Evelina Umek Sprehod z baronom (Passeggiata col barone). La passeggiata avrà inizio presso la Fontana dei Quattro Continenti in Piazza Unità terminando sul Molo Audace.

Za osnovnošolske in starejše otroke v spremstvu staršev – do 25 otrok. Obvezna prijava na mladinskioddelek@knjiznica.it ali na št. (+39) 0409896153 do četrta, 14. 9., do 18.00 ali na stojnici SSG v času Slofesta do zapolnitve mest.

Evento per bambini accompagnati dai genitori fino a un massimo di 25 bambini.

Iscrizione obbligatoria fino ad esaurimento posti alla mail mladinskioddelek@knjiznica.it o al n. (+39) 0409896153 entro le 18.00 di giovedì 14. 9. o presso lo stand dello Slovensko stalno gledališče / Teatro Stabile Sloveno durante lo Slofest

Prirejata / A cura di: Narodna in študijska knjižnica / Biblioteca nazionale slovena e degli, Slovensko stalno gledališče / Teatro Stabile Sloveno

12.00

Meja identitete

Il confine dell'identità

Gost / Ospite: radijski voditelj in psiholog / conduttore radiofonico e psicologo Massimo Cirri

Z njim se bo pogovarjal / Con lui converserà: Martin Lissiach

Prireja / A cura di: Zveza slovenskih kulturnih društev ETS

.....

13.00

Sprehod z Žigo in Isabella

Passeggiata con Žiga e Isabella

(v slovenščini / in lingua slovena)

Baron Žiga Zois (Danijel Malalan) in plemkinja Maria Isabella Marenzi (Nikla Petruška Panizon) bosta otrokom pripovedovala živahne zgodbe po motivih knjige Eveline Umek Sprehod z baronom o slovenski prisotnosti v mestu in zanimive drobce iz tržaške zgodovine. Začetek krajšega sprehoda na Velikem trgu pri Vodnjaku štirih celin, zaključek na pomolu sv. Karla (Audace).

Storie divertenti sulla presenza slovena in città e aneddoti interessanti sulla storia di Trieste raccontati dal barone Žiga Zois (Danijel Malalan) e dalla nobildonna Maria Isabella Marenzi (Nikla Petruška Panizon) tratte dal libro di Evelina Umek Sprehod z baronom (Passeggiata col barone). La passeggiata avrà inizio presso la Fontana dei Quattro Continenti in Piazza Unità terminando sul Molo Audace.

Za osnovnošolske in starejše otroke v spremstvu staršev – do 25 otrok. Obvezna prijava na mladinskioddelek@knjiznica.it ali na št. (+39) 0409896153 do četrta, 14. 9., do 18.00 ali na stojnici SSG v času Slofesta do zapolnitve mest.

Evento per bambini accompagnati da genitori fino a un massimo di 25 bambini. Iscrizione obbligatoria fino ad esaurimento posti alla mail mladinskioddelek@knjiznica.it o al n. (+39) 0409896153 entro le 18.00 di giovedì 14. 9. o presso lo stand dello Slovensko stalno gledališče / Teatro Stabile Sloveno durante lo Slofest

Prirejata / A cura di: Narodna in študijska knjižnica / Biblioteca nazionale slovena e degli, Slovensko stalno gledališče / Teatro Stabile Sloveno

14.30

Vodeni ogledi slovenskega Trsta

Visite guidate alla Trieste slovena

Obvezna predhodna prijava na št. (+39) 3497068110 (tudi WhatsApp) ali na info točki do 13.30 oz. do zapolnitve mest (25)

Iscrizioni obbligatorie al n. (+39) 3497068110 (anche WhatsApp) presso l'infopoint entro le 13.30 ovvero fino ad esaurimento posti (25)

Vodita / Guide: Malina Tedeschi, Tanja Spacal

.....

15.30

Škedenjska ženska

La donna di Servola

Predstavitev projekta dramatizacije zbirke novel Marghet Mazzoni, ki je nastala v sodelovanju z Rai Radio Trst A in Radijskim odrom Presentazione del progetto della drammatizzazione radiofonica della raccolta delle novelle di Marghet Mazzoni, nato in collaborazione con Rai Radio Ts A e Radijski oder

Prireja / A cura di: Škedenjsko kulturno društvo / Museo Etnografico di Servola

.....

16.30

Novi Tržačani

I nuovi triestini

Novinarka Poljanka Dolhar se bo pogovarjala z novimi Tržačani, ki so se iz Slovenije preselili v Trst.

La giornalista Poljanka Dolhar converserà con i nuovi triestini che si sono trasferiti a Trieste dalla Slovenia.

Prirejata / A cura di: Slovenska kulturno-gospodarska zveza / Unione Culturale Economica Slovena, Svet slovenskih organizacij / Confederazione delle Organizzazioni Slovene v sodelovanju s Primorskim dnevnikom / in collaborazione col Primorski dnevnik

17.30 in / e 18.30

Sprehod po Kanalu

Passeggiata lungo il Canale

Obvezna predhodna prijava na št. (+39) 3497068110 (tudi WhatsApp)

ali na info točki do 16.30 oz. do zapolnitve mest (25)

Iscrizioni obbligatorie al n. (+39) 3497068110 (anche WhatsApp) presso

l'infopoint entro le entro le 16.30 ovvero fino ad esaurimento posti (25)

Ob 17.30 voden ogled v slovenskem jeziku

Alle 18.30 visita guidata in lingua italiana

Vodička / Guida: Erika Bezin

.....

18.00

Naše (z)godbe

Taka banda

Nastopajo / Si esibiscono: Mladinski pihalni orkester / Orchestra

giovanile a fiati Skupaj ... z'gud'mo in / e združene godbe članice ZSKD /

complessi bandistici affiliati alla ZSKD



SPREMLJEVALNI PROGRAM
EVENTI COLLATERALI

Trg sv. Antona Novega / Piazza Sant'Antonio Nuovo

Naselje Slofest

Villaggio Slofest

Slovenske ustanove v Italiji se predstavljajo /

Le istituzioni slovene in Italia si presentano

Urnik / Orario: 9.00-21.00

.....

Trg / Piazza Piccola 2, dvorana / sala Umberto Veruda

Razstava / Mostra

Slo Graphic Design

Načrt postavitve / Progetto di allestimento: Sandi Renko

Prilježata / A cura di: Zveza slovenskih kulturnih društev ETS,

Kulturno društvo za umetnost / Associazione per l'arte KONS

Urnik / Orario:

od / dal 6.9. do / al 14.9.2023: 10.00-13.00, 17.00-20.00

od / dal 15.9. do / al 17.9.2023: 10.00-20.00

.....

Narodni dom, Ul. / via Filzi 14

Razstava / Mostra

Boris Pahor (1913-2022)

Prilježata / A cura di: Zveza slovenskih kulturnih društev ETS,

Zadruga Kulturni dom Prosek – Kontovel-Knjižnica Borisa Pahorja

Urnik / Orario: 10.00-18.00

Narodni dom, Ul. / via Filzi 14

Multimedijška točka / Punto multimediale STIK

Urnik / Orario: 10.00-18.00

.....

TS360 – Tržaško knjižno središče / Centro Triestino del Libro,

Trg / P.zza Oberdan

Razstava / Mostra

S čutili skozi letne čase

Razstava bo odprta do / La mostra rimarrà aperta fino al 30. 09. 2023

Urnik / Orario: od torika do sobote / da martedì a sabato: 8.30-13.00,

15.30-19.00

Prilježata / A cura di: Sklad / Associazione Sklad Mitja Čuk



**POSTFESTIVALSKI DOGODKI
EVENTI CONCLUSIVI**

Trst – Trieste

Petek / Venerdì, 29. 9. 2023, ob / alle 17.00

Konservatorij / Conservatorio Giuseppe Tartini, Ul. / via Ghenga 12

Odprtje razstave / Inaugurazione della mostra

Ubald Vrabec: njegova glasba, njegov čas

Ubald Vrabec: la sua musica, il suo tempo

Avtorji / Autori: Gabriela Caharija, Štefan Čok, Gorazd Bajc

Razstava bo odprta do / La mostra rimarrà aperta fino al 13. 10. 2023

Urnik / Orario: od ponedeljka do petka / da lunedì a venerdì: 8.30-20.30,

sobota / sabato: 8.30-17.30

Prirejata / A cura di: Odsek za zgodovino in etnografijo Narodne in študijske knjižnice / Sezione storia ed etnografia della Biblioteca nazionale slovena e degli studi in / e Univerza v Mariboru, Filozofska fakulteta / Università di Maribor, Facoltà di lettere e filosofia

.....

10.-12. 11. 2023

Kulturni dom, Ul. / via Petronio 4

Klavirski dnevi Trst 2023

(EPTA-European Piano Teachers Association)

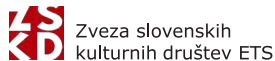
Glasbena manifestacija je že dvaindvajset let namenjena profesorjem klavirja iz Slovenije in zamejstva. Dogodek bodo obogatila predavanja mednarodno priznanih predavateljev, predstavitev novih klavirskih zbirk, nastopi učencev glasbenih šol in koncert, na katerem bo nastopil tržaški pianist Lorenzo Cossi.

L'evento musicale si dedica già da ventidue anni agli insegnanti di pianoforte provenienti dalla Slovenia e dall'estero. L'evento sarà arricchito da interventi di docenti di fama internazionale, presentazioni di nuove collezioni pianistiche, esibizioni degli studenti delle scuole di musica e dal concerto del pianista triestino Lorenzo Cossi.

Prireja / A cura di: Glasbena matica FJK pod okriljem / in collaborazione con Društvo klavirskih pedagogov Slovenije (EPTA Slovenija)



POBUDNIK
PROMOTORE



S PODPORO
CON IL CONTRIBUTO DI



IO SONO
FRIULI
VENEZIA
GIULIA



PROG. FINANZ. AI SENSI DELLA
L.R. 23 / 2012 ART. 23



S POKROVITELJSTVOM
CON IL PATROCINIO DI



OBČINA DEVIN - NABREŽINA
COMUNE DI DUINO - AURISINA



OBČINA DOLINA / COMUNE DI
SAN DORLIGO DELLA VALLE



OBČINA MILJE
COMUNE DI MUGGIA



OBČINA REPENTABOR
COMUNE DI MONRUPINO



OBČINA ZGONIK
COMUNE DI SGONICO



COMUNE DI GORIZIA



OBČINA SOVODNJE OB SOČI
COMUNE DI SAVOGNA D'ISONZO



OBČINA ŠTEVERJAN
COMUNE DI SAN FLORIANO
DEL COLLIO



OBČINA DOBERDOB
COMUNE DOBERDÒ DEL LAGO



OBČINA SPETER
COMUNE DI SAN PIETRO
AL NATISONE



OBČINA ČEDAD
COMUNE DI CIVIDALE
DEL FRIULI

V SOORGANIZACIJI
IN COORGANIZZAZIONE CON



MEDIJSKI POKROVITELJI
MEDIA PARTNER



DESIGN

sintesi/HUB

TISK
STAMPA

grafica goriziana

IZDALA IN ZALOŽILA
PUBBLICATO DA

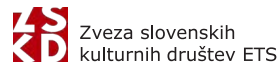


FOTO: DAMJAN BALBI



slofest²³

www.zskd.eu

slofest.zskd.eu

slofest@zskd.eu